Porównanie tłumaczeń Przysłów 11:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nierozumny gardzi swoim bliźnim, lecz człowiek rozumny milczy. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nierozumny gardzi swoim bliźnim, lecz człowiek rozumny milczy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nierozumny gardzi swym bliźnim, a człowiek roztropny milczy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Głupi gardzi bliźnim swym; ale mąż roztropny milczy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Kto gardzi przyjacielem swoim, potrzebujący serca jest, a człowiek rozumny milczy. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nierozumny, kto bliźnim pogardza, roztropny umie o nim milczeć. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Człowiek nierozumny gardzi swoim bliźnim, lecz mąż roztropny milczy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kto gardzi bliźnim, jest pozbawiony rozsądku, człowiek rozumny milczy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tylko nierozumny drwi z bliźniego, człowiek roztropny potrafi milczeć. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kto gardzi bliźnim, jest pozbawiony rozumu, mąż roztropny zachowuje milczenie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Кпить з громадян (той) в кого брак розуму, а розумний чоловік веде мовчанку. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bezmyślny pomiata swoim bliźnim; lecz mąż roztropny milczy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ten, komu nie dostaje serca, gardzi swoim bliźnim, lecz mąż, który ma głębokie rozeznanie, milczy. |